

IMMANUEL KANT
PROLEGOMENA

Immanuel Kant

*Bilim olarak ortaya çıkabilecek her bir gelecek
Metafizik için*

PROLEGOMENA

*zu einer jeden künftigen Metaphysik die als Wissenschaft
wird auftreten können*

Çeviren
Aziz Yardımlı

İdea • İstanbul

İdea Yayınevi
Şarap İskelesi Sk. 2/106-7 Karaköy, Beyoğlu — İstanbul
iletisim@ideayayınevi.com / www.ideayayınevi.com / www.ideasatis.com

Bu çeviri için © AZİZ YARDIMLI 2014

Bilim olarak ortaya çıkabilecek her gelecek Metafizik için

Prolegomena

Immanuel Kant

Prolegomena

*zu einer jeden künftigen Metaphysik die als Wissenschaft
wird auftreten können (1783)*

Türkçe-Almanca

Birinci baskı 2014

Tüm hakları saklıdır. Bu yayımın hiçbir bölümü

İdea Yayınevinin ön izni olmaksızın

yeniden üretilemez.

Baskı: Umut Matbaacılık

Fatih Cad. Yüksek Sok. No 11, Merter — İstanbul

Printed in Türkiye

ISBN 978-975-397-121-8

İHALT

[Vorrede]

Prolegomena
Vorerinnerung von dem
Eigentümlichen aller metaphysischen
Erkenntnis

§ 1 Von den Quellen der Metaphysik

§ 2 Von der Erkenntnisart, die allein
Metaphysisch heißen kann

- a) Von dem Unterschiede
synthetischer und
analytischer Urteile überhaupt
- b) Das gemeinschaftliche Prinzip
aller analytischen Urteile ist
der Satz des Widerspruchs
- c) Synthetische Urteile bedürfen
ein anderes Prinzip, als den
Satz des Widerspruchs

§ 3 Anmerkung zur allgemeinen
Einteilung der Urteile in
analytische und synthetische

Der Prolegomenen Allgemeine Frage:
Ist überall Metaphysik möglich?

Allgemeine Frage: Wie ist Erkenntnis
aus reiner Vernunft möglich?

Der transzendentalen Hauptfrage

Erster Teil:

Wie ist reine Mathematik möglich?

Der transzendentalen Hauptfrage

Zweiter Teil:

Wie ist reine Naturwissenschaft
möglich?

Der transzendentalen Hauptfrage

Dritter Teil:

Wie ist Metaphysik überhaupt
möglich

İÇİNDEKİLER

Önsöz 7

Prolegomena
Tüm Metafiziksel Bilginin Özgünlüğü Üzerine
Ön-Anımsatma 19

§ 1. Metafiziğin Kaynakları Üzerine 19

§ 2. Metafiziksel Denebilecek Biricik Bilgi Türü
Üzerine 20

- (a) Genel olarak sentetik ve analitik Yargıların
ayrımı üzerine 20
- (b) Tüm analitik yargıların ortak ilkesi ilişkisi
önermesidir 21
- (c) Sentetik yargılar ilişkisi önermesinden başka
bir ilkeye gereksinir 21

§ 3. Yargıların analitik ve sentetik olarak genel
sınıflandırması üzerine not 24

Prolegomenanın Genel Sorusu:

Metafizik Bütününde Olanaklı Mıdır? 25

Genel Soru:

Arı Ustan Bilgi Nasıl Olanaklıdır? 31

Aşkınsal Ana Soru

Birinci Bölüm

Arı Matematik Nasıl Olanaklıdır? 37

Aşkınsal Ana Soru

İkinci Bölüm

Arı Doğa Bilimi Nasıl Olanaklıdır? 54

Aşkınsal Ana Soru

Üçüncü Bölüm

Genel Olarak Metafizik Nasıl Olanaklıdır? 92

<p>Prolegomenanın <i>Bilim olarak Metafizik nasıl olanaklıdır?</i> Genel Sorusuna Çözüm 137</p> <p>Ek Metafiziği Bilim Olarak Edimselleştirmek İçin Yapılabilecek Olanlar Üzerine 145</p> <p><i>Eleştiri</i> Üzerine Araştırmayı Önceleyen Bir Yargının Örneği 146</p> <p><i>Eleştiri</i>'nin Bir Yargı Tarafından İzlenebilecek Bir Araştırması İçin Önerge 155</p> <p>NOTLAR 161 SÖZLÜK VE AÇIKLAMALAR 164 DİZİN 173</p>	<p>Auflösung der allgemeinen Frage der Prolegomenen: Wie ist Metaphysik als Wissenschaft möglich?</p> <p>Anhang von dem, was geschehen kann, um Metaphysik als Wissenschaft wirklich zu machen.</p> <p>Probe eines Urteils über die Kritik, das vor der Untersuchung vorhergeht.</p> <p>Vorschlag zu einer Untersuchung der Kritik, auf welche das Urteil folgen kann</p>
--	---

Diese Prolegomena sind nicht zum Gebrauch vor Lehrlinge, sondern vor künftige Lehrer, und sollen auch diesen nicht etwa dienen, um den Vortrag einer schon vorhandenen Wissenschaft anzuordnen, sondern um diese Wissenschaft selbst allererst zu erfinden.

Es gibt Gelehrte, denen die Geschichte der Philosophie (der alten sowohl als neuen) selbst ihre Philosophie ist, vor diese sind gegenwärtige Prolegomena nicht geschrieben. Sie müssen warten, bis diejenigen, die aus den Quellen der Vernunft selbst zu schöpfen bemühet sind, ihre Sache werden ausgemacht haben, und alsdann wird an ihnen die Reihe sein, von dem Geschehenen der Welt Nachricht zu geben. Widrigenfalls kann nichts gesagt werden, was ihrer [4] Meinung nach nicht schon sonst gesagt worden ist, und in der Tat mag dieses auch als eine untrügliche Vorhersagung vor alles Künftige gelten; denn, da der menschliche Verstand über unzählige Gegenstände viele Jahrhunderte hindurch auf mancherlei Weise geschwärmt hat, so kann es nicht leicht fehlen, daß nicht zu jedem Neuen etwas Altes gefunden werden sollte, was damit einige Ähnlichkeit hätte.

Meine Absicht ist, alle diejenigen, so es wert finden, sich mit Metaphysik zu beschäftigen, zu überzeugen: daß es unumgänglich notwendig sei, ihre Arbeit vor der Hand auszusetzen, alles bisher Geschehene als ungeschehen anzusehen, und vor allen Dingen zuerst die Frage aufzuwerfen: «ob auch so etwas, als Metaphysik, überall nur möglich sei.»

Ist sie Wissenschaft, wie kommt es, daß sie sich nicht, wie andre Wissenschaften, in allgemeinen und daurenden Beifall setzen kann? Ist sie keine, wie geht es zu, daß sie doch unter dem Scheine einer Wissenschaft unaufhörlich groß tut, und den menschlichen Verstand mit niemals erlöschenden, aber nie erfüllten Hoffnungen hält? Man mag also entweder sein Wis-

Bu Prolegomena öğrencilerin değil ama geleceğin öğretmenlerinin kullanımı içindir, ve aslında onlara daha şimdiden varolan bir bilimin sunulmasını düzenlemede değil, ama ilk olarak bu bilimin kendisini ortaya çıkarmada hizmet edeceklerdir.

Bilginler vardır ki, onlar için felsefe tarihinin kendisi (yenisi olduğu gibi eskisi de) onların felsefesidir; bu Prolegomena onlar için yazılmamıştır. Onların usun kendi kaynaklarından yararlanmaya çabalayanlar işlerini bitirinceye dek beklemeleri gerekecek, ve ancak bundan sonra olayların haberini dünyaya yaymak için sıraları gelecektir. Durum böyle değilse, onların sanılarına göre daha şimdiden söylenmiş olmayan hiçbir şey söylenemez. Gerçekte bu sanı tüm gelecek için yanılmaz bir öngörü olarak geçerli bile olabilir, çünkü insan anlayışının yüzyıllar boyunca sayısız nesne üzerine çeşitli yollarda kurduğu düşlerden sonra, her yeni şey için onunla bir benzerliği olmayan eski bir şeyin bulunmaması güçtür.

Amacım Metafiziği uğraşmaya değer bulan herkesi bir süre için çalışmasına aravermenin, şimdiye dek olmuş herşeyi sanki olmamış gibi görmenin, ve herşeyden önce şu soruyu sormanın kaçınılmaz olarak zorunlu olduğuna inandırmaktır: “Acaba Metafizik gibi birşey ne olursa olsun olanaklı mıdır?”

Eğer bilim ise, nasıl olur da başka bilimlere gibi evrensel ve kalıcı bir onay kazanmayı başaramaz? Eğer değilse, nasıl olur da sürekli olarak bir bilim görünüşü altında büyüklük taslar ve insan anlayışını hiçbir zaman sona ermeyen ama hiçbir zaman yerine getirilmeyen umutlar ile oyalar?

Öyleyse ister bilgimizi isterse bilgisizliğimizi tanıtlamış olalım, hemen bu sözde bilimin doğası üzerine daha güvenilir birşeye ulaşmalıyız; çünkü işler daha fazla aynı durumda kalamaz. Başka her bilim sürekli ilerleme yaparken, bilgeliğin kendisi olmayı isteyen ve biliciliğine her insanın danıştığı Metafiziğin ileriye doğru tek bir adım bile atmadan sürekli olarak aynı yerde dönüp durması neredeyse gülünecek birşey gibi görünür. Dahası, yandaşlarından pek çoğunu yitirmiştir, ve başka bilimlerde parlamak için yeterince güçlü olduklarını duyumsayanların bu bilimde ünlerini tehlikeye atmaya istedikleri görülmez, çünkü bu alanda gerçekte henüz derinliği sığ gevezelikten ayırdedecek güvenilir ölçü ve ağırlık bulunmadığı için başka herşeyde bilgisiz olan herkes orada kesin yargısını ileri sürebilmektedir.

Ama bir bilimin uzun bir süre boyunca işlenmesinden sonra birinin merakla onda ne kadar ilerlemenin yapıldığını düşünmesi ve sonunda şu soruya götürülmesi ne olursa olsun hiç işitilmemiş birşey değildir: Böyle bir bilim bütününde olanaklı mıdır, ve eğer olanaklı ise, nasıl olanaklıdır? Çünkü insan usu yapmaya öylesine düşkündür ki, birçok kez kuleyi kurduktan sonra temelinin ne kadar iyi atılmış olabileceğini görmek için onu yeniden yıkmıştır. Ussal ve bilge olmak için hiçbir zaman çok geç değildir; ama içgörü geç geldiğinde, onu işletmeye başlamak her zaman daha güçtür.

Bir bilimin olanaklı olup olamayacağını sormak onun edimselliği konusunda bir kuşkunun olduğunu varsayar. Ama böyle bir kuşku tüm serveti belki de bu sözde mücevherden oluşan herkesi gücendirecektir; buna göre bu kuşkunun doğmasına izin veren birinin kendini her zaman tüm yarlardan gelecek karşıtlığa hazırlaması gerekir. Ellerinde metafiziğin özetlerini tutan kimileri, eski ve tam bu nedenle meşru sayılan iyeliklerinin gururlu bilinci içinde, ona küçümseme ile yukarıdan bakacaklardır;

sen oder Nichtwissen demonstrieren, so muß doch einmal über die Natur dieser angemessenen Wissenschaft etwas Sichereres ausgemacht werden; denn auf [5] demselben Fuße kann es mit ihr unmöglich länger bleiben. Es scheint beinahe belachenswert, indessen daß jede andre Wissenschaft unaufhörlich fortrückt, sich in dieser, die doch die Weisheit selbst sein will, deren Orakel jeder Mensch befragt, beständig auf derselben Stelle herumzudrehen, ohne einen Schritt weiter zu kommen. Auch haben sich ihre Anhänger gar sehr verloren, und man siehet nicht, daß diejenigen, die sich stark genug fühlen, in andern Wissenschaften zu glänzen, ihren Ruhm in dieser wagen wollen, wo jedermann, der sonst in allen übrigen Dingen unwissend ist, sich ein entscheidendes Urteil anmaßt, weil in diesem Lande in der Tat noch kein sicheres Maß und Gewicht vorhanden ist, um Gründlichkeit von seichtem Geschwätze zu unterscheiden.

Es ist aber eben nicht so was Unerhörtes, daß nach langer Bearbeitung einer Wissenschaft, wenn man Wunder denkt, wie weit man schon darin gekommen sei, endlich sich jemand die Frage einfallen läßt: ob und wie überhaupt eine solche Wissenschaft möglich sei. Denn die menschliche Vernunft ist so baulustig, daß sie mehrmals schon den Turm aufgeführt, hernach aber wieder abgetragen hat, um zu sehen, wie das Fundament desselben wohl beschaffen sein möchte. Es ist niemals zu spät, vernünftig und [6] weise zu werden; es ist aber jederzeit schwerer, wenn die Einsicht spät kommt, sie in Gang zu bringen.

Zu fragen: ob eine Wissenschaft auch wohl möglich sei, setzt voraus, daß man an der Wirklichkeit derselben zweifle. Ein solcher Zweifel aber beleidigt jedermann, dessen ganze Habseligkeit vielleicht in diesem vermeinten Kleinode bestehen möchte; und daher mag sich der, so sich diesen Zweifel entfallen läßt, nur immer auf Widerstand von allen Seiten gefaßt machen. Einige werden in stolzem Bewußtsein ihres alten, und eben daher vor rechtmäßig gehaltenen Besitzes, mit ihren metaphysischen Kompendien in der Hand, auf ihn mit Verachtung herabsehen: andere die nirgend etwas sehen, als was mit

dem einerlei ist, was sie schon sonst irgenstwo gesehen haben, werden ihn nicht verstehen, und alles wird einige Zeit hindurch so bleiben, als ob gar nichts vorgefallen wäre, was eine nahe Veränderung besorgen oder hoffen ließe.

Gleichwohl getraue ich mir vorauszusagen, daß der selbstdenkende Leser dieser Prolegomenen nicht bloß an seiner bisherigen Wissenschaft zweifeln, sondern in der Folge gänzlich überzeugt sein werde, daß es dergleichen gar nicht geben könne, ohne daß die hier geäußerte Forderungen geleistet werden, auf welchen [7] ihre Möglichkeit beruht, und, da dieses noch niemals geschehen, daß es überall noch keine Metaphysik gebe. Da sich indessen die Nachfrage nach ihr doch auch niemals verlieren kann,¹ weil das Interesse der allgemeinen Menschenvernunft mit ihr gar zu innigst verflochten ist, so wird er gestehen, daß eine völlige Reform, oder vielmehr eine neue Geburt derselben, nach einem bisher ganz unbekanntem Plane, unausbleiblich bevorstehe, man mag sich nun eine Zeitlang dagegen sträuben, wie man wolle.

Seit *Lockes* und *Leibnizens* Versuchen, oder vielmehr seit dem Entstehen der Metaphysik, soweit die Geschichte derselben reicht, hat sich keine Begebenheit zuggetragen, die in Ansehung des Schicksals dieser Wissenschaft hätte entscheidender werden können, als der Angriff, den *David Hume* auf dieselbe machte. Er brachte kein Licht in diese Art von Erkenntnis, aber er schlug doch einen Funken, bei welchem man wohl ein Licht hätte anzünden können, wenn er einen empfänglichen Zunder getroffen hätte, dessen Glimmen sorgfältig wäre unterhalten und vergrößert worden. [8]

Hume ging hauptsächlich von einem einzigen, aber wichtigen Begriffe der Metaphysik, nämlich dem der *Verknüpfung der Ursache und Wirkung*, (mithin auch dessen Folgebegriffe der Kraft und

hiçbir yerde daha önce başka bir yerde gör-dükleri ile bir olmayan birşey göremeyen baş-kaları ise onu anlamayacak, ve bir süre için herşey sanki yaklaşmakta olan bir değişim için kaygı ya da umut verebilecek hiçbirşey olmamış gibi kalacaktır.

Gene de tahmin emeyi göze alıyorum ki, bu Prolegomenanın kendi için düşünen okuyucusu yalnızca önceki biliminden kuşku duymaya başlamakla kalmayacak, ama sonuçta böyle bir bilimin hiçbir biçimde burada anlatılan ve olanağının temelinde yatan gerektirimler karşılanmadıkça varolamayacağına ve, şimdiye dek böyle birşey hiçbir zaman varolmadığı için, genel olarak henüz hiçbir Meta-fiziğin bulunmadığına bütünüyle inanmaya başlayacaktır. Bununla birlikte, onun için istem hiçbir zaman yitemeyeceği için,* çünkü sıradan insan-usunun çıkarı onunla çok fazla iç içe geçmiştir, okuyucu kabul edecektir ki Metafiziğin tam bir reformu ya da daha doğrusu şimdiye dek hiç bilinmeyen bir plana göre bir yeniden doğuşu, bir süre için ona karşı ne denli direnilse de, kaçınılmaz olarak yaklaşmaktadır.

Locke'un ve Leibniz'in Denemelerinden¹ bu yana, ya da daha doğrusu tarihinin ulaştığı kadarıyla Metafiziğin ortaya çıkmasından bu yana, bu bilimin yazgısı açısından David Hume'un onun üzerine yaptığı saldırıdan daha belirleyici olabilecek hiçbir olay yer almamıştır. Hume'un bu bilgi türü üzerine hiçbir ışık düşürmemiş olmasına karşın, gene de onunla bir kıvılcım çakmıştır ki, eğer yanışı dikkatle kollanıp büyütülecek kavrları tutuşturmuş olsaydı, ondan pekala bir ışık doğabilirdi.

Hume başlıca Metafiziğin tekil ama önemli bir kavramı ile, *neden ve etki bağlantısı* kavramı ile (dolayısıyla ayrıca onun türevi olan kuvvet ve eylem vb. kavramları ile) başladı, ve bu

**Rusticus exspectat, dum defluat amnis, at ille Labitur et labetur in omne volubilis aevum.*

Köylü bekler ırmak sularının çekilmesini,

Ama akar ırmak ve akacaktır sonsuza dek. (Horace, *Mektuplar*. 1, 2, 42-3.).

kavramı kendi rahminden üretmiş olduğunu ileri süren ustan birşeyin, eğer koyulacak olursa, böylelikle zorunlu olarak başka birşeyin de koyulmasını gerektireceği bir yolda oluşmuş olabileceğini hangi hakla düşündüğü sorusuna yanıt vermesini istedi; çünkü neden kavramının söylediği budur. Usun böyle bir bağlantıyı *a priori* ve kavramlardan düşünmesinin bütünüyle olanaksız olduğunu tartışma götürmeyecek bir yolda tanıtladı, çünkü bu bağlantı zorunluk kapsar; birşey olduğu için başka birşeyin de zorunlu olarak olması gerektiği ve buna göre böyle bir bağlantının kavramının *a priori* nasıl getirilebileceği hiçbir biçimde açık değildir. Bundan usun bu kavram ile kendini bütünüyle ve tam olarak aldattığı, onu imgelem yetisinin bir piçinden başka birşey değilken yanlışlıkla kendi çocuğu yerine aldığı vargısını çıkardı. Gerçekte imgelem yetisi deneyim tarafından gebe bırakıldıktan ve belli tasarımları çağrışım yasası altına getirdikten sonra, ortaya çıkan öznel zorunluğu, e.d. alışkanlığı içgörüden doğan nesnel bir zorunluk olarak yutturuyordu. Bundan usun böyle bağlantıları giderek salt genel bir yolda bile olsa düşünmek için hiçbir gücünün olmadığı sonucunu çıkardı, çünkü o zaman kavramları salt uydurmalar olacak, ve sözde *a priori* oluşan tüm bilgileri yanlış olarak damgalanmış sıradan deneyimlerden başka birşey olmayacaktı, ki genel olarak hiçbir Metafizik olmadığını ve ne olursa olsun olamayacağını söylemekle birdir.*

*Buna karşın, Hume tam olarak bu yokedici felsefenin kendisine Metafizik dedi ve ona büyük değer verdi. "Metafizik ve Ahlak," diyordu, "bilimin en önemli iki dalıdır; matematik ve doğa bilimi onların yarısı kadar bile değerli değildir."² Ama keskin görüşlü insan burada yalnızca kurgul usun abartılmış istemlerinin yumuşatılmasını insanlığı şaşkınlığa düşüren o sonu gelmeyen ve dretken sayısız çatışmayı bütünüyle ortadan kaldıracak olması biçimindeki negatif yararı ararken, usun istence onun tüm çabalarının en yüksek hedefini sağlayabilecek en önemli beklentilerinden yoksun bırakılması durumunda doğacak pozitif zararı gözden kaçırır.

Handlung etc.) aus, und forderte die Vernunft, die da vorgibt, ihn in ihrem Schoße erzeugt zu haben, auf, ihm Rede und Antwort zu geben, mit welchem Rechte sie sich denkt: daß etwas so beschaffen sein könne, daß, wenn es gesetzt ist, dadurch auch etwas anderes notwendig gesetzt werden müsse; denn das sagt der Begriff der Ursache. Er bewies unwidersprechlich: daß es der Vernunft gänzlich unmöglich sei, *a priori*, und aus Begriffen eine solche Verbindung zu denken, denn diese enthält Notwendigkeit; es ist aber gar nicht abzusehen, wie darım, weil etwas ist, etwas anderes notwendiger Weise auch sein müsse, und wie sich also der Begriff von einer solchen Verknüpfung *a priori* einführen lasse. Hieraus schloß er, daß die Vernunft sich mit diesem Begriffe ganz und gar betriege, daß sie ihn fälschlich vor ihr eigen Kind halte, da er doch nichts anders als ein Bastard der Einbildungskraft sei, die, durch Erfahrung beschwängert, gewisse Vorstellungen unter das Gesetz der Assoziation gebracht hat, und eine daraus entspringende subjektive Notwendigkeit d. i. Gewohnheit, vor eine objektive [9] aus Einsicht, unterschiebt. Hieraus schloß er: die Vernunft habe gar kein Vermögen, solche Verknüpfungen, auch selbst nur im Allgemeinen, zu denken, weil ihre Begriffe alsdenn bloße Erdichtungen sein würden, und alle ihre vorgeblich *a priori* bestehende Erkenntnisse wären nichts als falsch gestempelte gemeine Erfahrungen, welches ebenso viel sagt, als es gebe überall keine Metaphysik und könne auch keine geben.*

*Gleichwohl nannte *Hume* eben diese zerstörende Philosophie selbst Metaphysik, und legte ihr einen hohen Wert bei. «Metaphysik und Moral», sagt er, «sind die wichtigsten Zweige der Wissenschaft; Mathematik und Naturwissenschaft sind nicht halb so viel wert». Der scharfsinnige Mann sahe aber hier bloß auf den negativen Nutzen, den die Mäßigung der übertriebenen Ansprüche der spekulativen Vernunft haben würde, um so viel endlose und verfolgende Streitigkeiten, die das Menschengeschlecht verwirren, gänzlich aufzuheben; aber er verlor darüber den positiven Schaden aus den Augen, der daraus entspringt, wenn der Vernunft die wichtigsten Aussichten genommen werden, nach denen allein sie dem Willen das höchste Ziel aller seiner Bestrebungen ausstecken kann.

So übereilt und unrichtig auch seine Folgerung war, so war sie doch wenigstens auf Untersuchung gegründet, und diese Untersuchung war es wohl wert, daß sich die guten Köpfe seiner Zeit vereinigten hätten, [10] die Aufgabe in dem Sinne, wie er sie vortrug, womöglich glücklich aufzulösen, woraus denn bald eine gänzliche Reform der Wissenschaft hätte entspringen müssen.

Allein das der Metaphysik von jeher ungünstige Schicksal wollte, daß er von keinem verstanden würde. Man kann es, ohne eine gewisse Pein zu empfinden, nicht ansehen, wie so ganz und gar seine Gegner Reid, Oswald, Beattie, und zuletzt noch Priestley, den Punkt seiner Aufgabe verfehlten, und indem sie immer das als zugestanden annahmen, was er eben bezweifelte, dagegen aber mit Heftigkeit und mehrtheils mit großer Unbescheidenheit dasjenige bewiesen, was ihm niemals zu bezweifeln in den Sinn gekommen war, seinen Wink zur Verbesserung so verkannten, daß alles in dem alten Zustande blieb, als ob nichts geschehen wäre. Es war nicht die Frage, ob der Begriff der Ursache richtig, brauchbar, und in Ansehung der ganzen Naturerkenntnis unentbehrlich sei, denn dieses hatte Hume niemals in Zweifel gezogen; sondern ob er durch die Vernunft *a priori* gedacht werde, und auf solche Weise eine von aller Erfahrung unabhängige innre Wahrheit und daher auch wohl weiter ausgedehnte Brauchbarkeit habe, die nicht bloß auf Gegenstände der Erfahrung [11] eingeschränkt sei: hierüber erwartete Hume Eröffnung. Es war ja nur die Rede von dem Ursprunge dieses Begriffs, nicht von der Unentbehrlichkeit desselben im Gebrauche: wäre jenes nur ausgemittelt, so würde es sich wegen der Bedingungen seines Gebrauches, und des Umfangs, in welchem er gültig sein kann, schon von selbst gegeben haben.

Die Gegner des berühmten Mannes hätten aber, um der Aufgabe ein Gnüge zu tun, sehr tief in die Natur der Vernunft, sofern sie bloß mit reinem Denken beschäftigt ist, hineindringen müssen, welches ihnen ungelegen war. Sie erfanden daher ein bequemes Mittel, ohne alle Einsicht trotzig zu tun, nämlich die

Vargısı ne denli ıveęen ve yanlıř olursa olsun hi olmasza arařtırma üzerine dayanıyordu, ve bu arařtırma hi kuřkusuz zamanının iyi kafalarının problemi eęer olanaklı ise onun nerdięi yolda daha talihli bir zme ulařtırmak için biraraya gelmelerine deęerdi, yle ki kısa bir süre içinde bundan zorunlu olarak bilimin bütün bir reformu doęaktı.

Ama Metafiziyi hiçbir zaman kayırmamıř olan yazgı Hume'un hiç kimse tarafından anlařılmamasını istedi. Belli bir acı duymadan görülemeyeceęi gibi, karřıtları Reid, Oswald, Beattie ve son olarak Priestley³ onun probleminin en önemli noktasını bütünüyle kaçırdılar ve onun yalnızca kuřku ile karřıladıęını doęrulanmıř sayarken öte yandan tam olarak hiçbir zaman kuřkulanmayı aklından bile geçirmedięi řeyi cořku ile ve sık sık büyük bir küstahlık ile tanıtladılar; onun durumu iyileřtirmek için verdięi ipucunu öylesine yanlıř algıladılar ki, sanki hibirsey olmamıř gibi hersey eski durumunda kaldı. Soru Neden kavramının doęru, kullanıřlı ve bütün bir doęa bilgisi açısından vazgeçilmez olup olmadıęı deęildi, nk Hume bundan hiçbir zaman kuřku duymamıřtı; tersine, soru o kavramın us yoluyla *a priori* düřünülüp dřnlemeyeceęi, ve böyle bir yolda tüm deneyimden baęımsız bir i gerçeklięinin ve buna göre yalnızca deneyim nesnelere sınırlı olmayan daha geniř erimli bir kullanımının da olup olmadıęı idi: Hume bu konuda bir açılıř bekliliyordu. Söz konusu olan řey yalnızca bu kavramın kökeni idi, kullanımını açısından vazgeçilmezlięi deęil: Eęer kökeni bir kez bulunacak olursa, kullanımının kořulları ve geçerli olabileceęi alan daha řimdiden kendilięinden verilmiř olacaktır.

Ama bu ünlü insanın karřıtları, probleme hakkını verebilmek için, salt arı düřünme ile uęrařtıęı düzeye dek usun doęasına öylesine derinlemesine girmek zorunda kalacaklardı ki, bu onlara uygun deęildi. Buna göre hiçbir içgörü olmaksızın dikbařlı olmanın yolunu daha uygun bir araç olarak sıradan

insan anlayışına başvuruda buldular. Gerçekte düzgün (ya da, yakınlarda dendiği gibi, yalın) insan-anlayışına iyelik göğün büyük bir armağanıdır. Ama onu edimler yoluyla, düşünülen ve söylenen sağgörü ve ussal şeyler yoluyla tanıtlamak gerekir, kendini açıklamak için öne sürecek bilgece hiçbirşey bilinmediği zaman bir bilici gibi ona başvurarak değil. Hiçbir zaman daha önce değil ama ancak içgörü ve bilim yeterli olmayınca sıradan insan-anlayışına başvurmak modern zamanların ince bir buluşudur ki, onunla en sığ gezeze bile en derin kafa ile güvenle boy ölçüşebilir ve ona karşı direnebilir. Ama en küçük bir içgörü kalıntısı bulunduğu sürece, bu ivedi yardıma sarılmaktan kaçınmak yerinde olacaktır. Ve gün ışığında görüldüğünde, bu başvuru kalabalığın yargısına dayanmaktan başka birşey değildir; bir alkış ki, felsefecinin yüzünü kızartırken popüler şaklaban için ise utkudur ve onu gözüpек kular. Ama Hume'un sağlam bir anlak üzerinde en az Beattie kadar hak ileri sürebileceğini, dahası, bunun da ötesinde, Beattie'de kesinlikle olmayan birşey üzerine, eleştirel bir us üzerine de hak ileri sürebileceğini düşünüyorum — bir us ki, kendini kurgulara bırakacak denli ileri gitmemesi için sıradan anlayış sınırlar içinde tutar ya da, salt bu kurgular söz konusu olduğu sürece, kendi ilkelerinin nasıl akladığını anlamadığı için hiçbir karara varmayı istemez; çünkü ancak böylelikle sağlam bir anlak olarak kalacaktır. Çekiç ve keski bir parça tahtayı işlemek için bütünüyle yeterli olabilir, ama bakır üzerinde oyma yapmak için asitli iğne kullanılmalıdır. Yine böyle, sağlam anlak ve kurgul anlak her ikisi de yararlıdır, ama her biri kendi türünde: Birincisi uygulamalarını deneyimde bulan yargılar durumunda, ikincisi ise yargıların evrensel olarak salt kavramlardan üretilmesinin gerektiği yerde, örneğin Metafizikte, ki onda kendine sık sık ama *per antipharsin* sağlam anlak diyen şeyin ne olursa olsun hiçbir yargısı yoktur.

Berufung auf den gemeinen Menschenverstand. In der Tat ist's eine große Gabe des Himmels, einen geraden (oder, wie man es neuerlich benannt hat, schlichten) Menschenverstand zu besitzen. Aber man muß ihn durch Taten beweisen, durch das Überlegte und Vernünftige, was man denkt und sagt, nicht aber dadurch, daß, wenn man nichts Kluges zu seiner Rechtfertigung vorzubringen weiß, man sich auf ihn als ein Orakel beruft. Wenn Einsicht und Wissenschaft auf die Neige gehen, alsdann und nicht eher, sich auf den gemeinen Menschenverstand zu berufen, das ist eine von den [12] subtilen Erfindungen neuerer Zeiten, dabei es der schalste Schwätzer mit dem gründlichsten Kopfe getrost aufnehmen, und es mit ihm aushalten kann. Solange aber noch ein kleiner Rest von Einsicht da ist, wird man sich wohl hüten, diese Nothilfe zu ergreifen. Und, beim Lichte besehen, ist diese Appellation nichts anders, als eine Berufung auf das Urtheil der Menge; ein Zuklatschen, über das der Philosoph eröthet, der populäre Witzling aber triumphirt und trotzig tut. Ich sollte aber doch denken, Hume habe auf einen gesunden Verstand ebenso wohl Anspruch machen können, als Beattie, und noch überdem auf das, was dieser gewiß nicht besaß, nämlich eine kritische Vernunft, die den gemeinen Verstand in Schranken hält, damit er sich nicht in Spekulationen versteige, oder, wenn bloß von diesen die Rede ist, nichts zu entscheiden begehre, weil er sich über seine Grundsätze nicht zu rechtfertigen versteht; denn nur so allein wird er ein gesunder Verstand bleiben. Meißel und Schlägel können ganz wohl dazu dienen, ein Stück Zimmerholz zu bearbeiten, aber zum Kupferstechen muß man die Radiernadel brauchen. So sind gesunder Verstand sowohl als spekulativer, beide, aber jeder in seiner Art, brauchbar: jener, wenn es auf Urtheile ankommt, die in [13] der Erfahrung ihre unmittelbare Anwendung finden, dieser aber, wo im allgemeinen, aus bloßen Begriffen geurteilt werden soll, z. B. in der Metaphysik, wo der sich selbst, aber oft per *antipharsin*, so nennende gesunde Verstand ganz und gar kein Urtheil hat.

Ich gestehe frei: die Erinnerung des David Hume war eben dasjenige, was mir vor vielen Jahren zuerst den dogmatischen Schlummer unterbrach, und meinen Untersuchungen im Felde der spekulativen Philosophie eine ganz andre Richtung gab. Ich war weit entfernt, ihm in Ansehung seiner Folgerungen Gehör zu geben, die bloß daher rührten, weil er sich seine Aufgabe nicht im Ganzen vorstellte, sondern nur auf einen Teil derselben fiel, der, ohne das Ganze in Betracht zu ziehen, keine Auskunft geben kann. Wenn man von einem gegründeten, obzwar nicht ausgeführten Gedanken anfängt, den uns ein anderer hinterlassen, so kann man wohl hoffen, es bei fortgesetztem Nachdenken weiter zu bringen, als der scharfsinnige Mann kam, dem man den ersten Funken dieses Lichts zu verdanken hatte.

Ich versuchte also zuerst, ob sich nicht Humes Einwurf allgemein vorstellen ließe, und fand bald: daß der Begriff der Verknüpfung von Ursache und [14] Wirkung bei weitem nicht der einzige sei, durch den der Verstand *a priori* sich Verknüpfungen der Dinge denkt, vielmehr, daß Metaphysik ganz und gar daraus bestehe. Ich suchte mich ihrer Zahl zu versichern, und, da dieses mir nach Wunsch, nämlich aus einem einzigen Prinzip, gelungen war, so ging ich an die Deduktion dieser Begriffe, von denen ich nunmehr versichert war, daß sie nicht, wie Hume besorgt hatte, von der Erfahrung abgeleitet, sondern aus dem reinen Verstande entsprungen seien. Diese Deduktion, die meinem scharfsinnigen Vorgänger unmöglich schien, die niemand außer ihm sich auch nur hatte einfallen lassen, obgleich jedermann sich der Begriffe getrost bediente, ohne zu fragen, worauf sich denn ihre objektive Gültigkeit gründe, diese, sage ich, war das schwerste, das jemals zum Behuf der Metaphysik unternommen werden konnte, und was noch das Schlimmste dabei ist, so konnte mir Metaphysik, soviel davon nur irgendwo vorhanden ist, hiebei auch nicht die mindeste Hülfe leisten, weil jene Deduktion zuerst die Möglichkeit einer Metaphysik ausmachen soll. Da es mir nun mit der Auflösung des Humischen Problems nicht bloß in einem besondern Falle, sondern in Absicht auf das ganze

Yıllar önce dogmatik uyuklamamı bölerek kurgul felsefe alanındaki araştırmalarımın bütünüyle ayrı bir yön verenin ilkin David Hume'un anımsatması olduğunu özgürce kabul ediyorum. Onu vargıları açısından dinlemekten çok uzaktım, çünkü bunlar salt problemini bütününde ortaya koymadığı, ama onun yalnızca bütün irdelenmedikçe hiçbir bilgi vermeyen bir parçasına dokunduğu için ortaya çıkmıştı. Eğer bir başkasının bize bıraktığı iyi temellendirilmiş ama geliştirilmemiş bir düşünce ile başlarsak, sürekli derin düşünme yoluyla pekala onu bu ışığın ilk çakışım kendisine borçlu olduğumuz keskin kavrayışlı insanın yapabileceğinden daha ileri götürmeyi umabiliriz.

Böylece ilk olarak Hume'un karşıçıkışımın genel bir yolda ortaya koyulup koyulamayacağına araştırdım ve hemen neden ve etki bağlantısı kavramının anlağın şeylerin bağlantısını *a priori* düşünmesini sağlayan biricik kavram olmaktan çok uzak olduğunu, tersine Metafiziğin baştan sona böyle kavramlardan oluştuğunu buldum. Sayılarını saptamaya çalıştım, ve bunu istediğim gibi tek bir ilkeden yerine getirdikten sonra bu kavramların Tümdengelimine geçtim, ve bundan böyle onların Hume'un kaygılandığı gibi deneyimden türetilmediklerini, ama arı anlaktan doğduklarını saptadım. Keskin kavrayışlı öncelime olanaksız görünmüş olan ve herkesin kavramlarını nesnel geçerliğinin neyin üzerine dayandığını sorgulamaksızın onları güvenle kullanmasına karşın onun dışında hiç kimsenin aklından bile geçmemiş olan bu Tümdengelim metafizik adına üstlenilebilecek en güç işti. Ve bu bakımdan en kötüsü herhangi bir yerde bulunabileceği kadarıyla Metafiziğin bu konuda bana en küçük bir yardım sağlamaması idi, çünkü ilkin bu Tümdengelim bir metafiziğin olanağım doğrulaması gerekiyordu. Şimdi Hume'un probleminin çözümünü salt tikel bir durumda değil ama bütün bir arı us yetisi açısından elde ettiğim

için, güvenli ama her zaman yavaş adımlarla en sonunda arı usun bütün bir erimini, içeriğinde olduğu gibi sınırlarında da, eksiksiz olarak ve evrensel ilkelere göre belirlemeye geçebildim. Metafiziğin dizgesini güvenilir bir plana göre kurabilmesi için gereksindiği şey buydu.

Ama korkarım Hume'un probleminin olanaklı en büyük genişliği içinde açıklanması (yani *Arı Usun Eleştirisi*) problemin kendisinin ilk kez ortaya koyulduğu zaman uğradığı yazgı ile karşılaşabilir. Anlaşılmadığı için yanlış yargılanacaktır; anlaşılacak, çünkü kitabın yaprakları çevrilecek olsa da, üzerine düşünülmecektir; ve bu çabaya girilmeyecektir çünkü yapıt kuru, çünkü karanlık, çünkü tüm alışıldık kavramlar ile çelişik ve dahası çok geniştir. Şimdi bir felsefeciden popülerlik, eğlence, rahatlık eksikliği ile ilgili yakınmalar duymayı beklemediğimi kabul ediyorum, çünkü söz konusu olan şey çok değerli ve insanlık için vazgeçilmez bir bilginin, en eksiksiz sağlığın en katı kurallarına göre oluşturulabilecek ve başlangıçta olmasa da zamanla giderek popülerlik bile kazanabilecek bir bilginin varoluşunun kendisidir. Ama bir ölçüde planın araştırmadaki temel noktaların gözden geçirilmesini güçleştiren genişliğinden kaynaklanan belli bir bulanıklık konusundaki yakınma haklıdır ve bunu şimdiki *Prolegomena* ile düzeltereğim.

Arı Us yetisini bütün bir erimi ve sınırları içerisinde sunan o önceki çalışma böylece her zaman temel olarak kalır ve *Prolegomena* onunla yalnızca ön-alıştırmalar olarak bağıntılıdır; çünkü metafiziğin ortaya çıkmasına izin vermeyi ya da giderek onun için yalnızca uzaktan da olsa bir umut beslemeyi bile düşünmeden önce, o *Eleştiri* bilim olarak dizgesel, ve en küçük bölümüne dek tamamlanmış olmalıdır.

Çoktandır eskimiş ve aşınmış bilgilerin önceki bağlamlarından çıkarılarak ve

Vermögen der reinen Vernunft gelungen war: so konnte ich sichere, obgleich [15] immer nur langsame Schritte tun, um endlich den ganzen Umfang der reinen Vernunft, in seinen Grenzen sowohl als seinem Inhalt, vollständig und nach allgemeinen Prinzipien zu bestimmen, welches denn dasjenige war, was Metaphysik bedarf, um ihr System nach einem sicheren Plan aufzuführen.

Ich besorge aber, daß es der Ausführung des Humischen Problems in seiner möglich größten Erweiterung (nämlich der Kritik der reinen Vernunft) ebenso gehen dürfte, als es dem Problem selbst erging, da es zuerst vorgestellt wurde. Man wird sie unrichtig beurteilen, weil man sie nicht versteht; man wird sie nicht verstehen, weil man das Buch zwar durchzublättern, aber nicht durchzudenken Lust hat; und man wird diese Bemühung darauf nicht verwenden wollen, weil das Werk trocken, weil es dunkel, weil es allen gewohnten Begriffen widerstreitend und überdem weitläufig ist. Nun gestehe ich, daß es mir unerwartet sei, von einem Philosophen Klagen wegen Mangel an Popularität, Unterhaltung und Gemächlichkeit zu hören, wenn es um die Existenz einer gepriesenen und der Menschheit unentbehrlichen Erkenntnis selbst zu tun ist, die nicht anders, als nach den strengsten Regeln einer schulgerechten Pünktlichkeit [16] ausgemacht werden kann, auf welche zwar mit der Zeit auch Popularität folgen, aber niemals den Anfang machen darf. Allein, was eine gewisse Dunkelheit betrifft, die zum Teil von der Weitläufigkeit des Plans herrühret, bei welcher man die Hauptpunkte, auf die es bei der Untersuchung ankommt, nicht wohl übersehen kann: so ist die Beschwerde deshalb gerecht, und dieser werde ich durch gegenwärtige Prolegomena abhelfen.

Jenes Werk, welches das reine Vernunftvermögen in seinem ganzen Umfange und Grenzen darstellte, bleibt dabei immer die Grundlage, worauf sich die Prolegomena nur als Vorübungen beziehen; denn jene Kritik muß als Wissenschaft systematisch, und bis zu ihren kleinsten Teilen vollständig dastehen, ehe noch daran zu denken ist, Metaphysik auftreten zu lassen, oder sich auch nur eine entfernte Hoffnung zu derselben zu machen.

Man ist es schon lange gewohnt, alte abgenutzte Erkenntnisse dadurch neu aufgestutzt zu sehen, daß man

sie aus ihren vormaligen Verbindungen herausnimmt, ihnen ein systematisches Kleid nach eigenem beliebigen Schnitte, aber unter neuen Titeln, anpaßt; [17] und nichts anders wird der größte Teil der Leser auch von jener Kritik zum voraus erwarten. Allein diese Prolegomena werden ihn dahin bringen, einzusehen, daß es eine ganz neue Wissenschaft sei, von welcher niemand auch nur den Gedanken vorher gefaßt hatte, wovon selbst die bloße Idee unbekannt war, und wozu von allem bisher Gegebenen nichts genutzt werden konnte, als allein der Wink, den Humes Zweifel geben konnten, der gleichfalls nichts von einer dergleichen möglichen förmlichen Wissenschaft ahnte, sondern sein Schiff, um es in Sicherheit zu bringen, auf den Strand (den Skeptizismus) setzte, da es denn liegen und verfaulen mag, statt dessen es bei mir darauf ankommt, ihm einen Piloten zu geben, der nach sicheren Prinzipien der Steuermannskunst, die aus der Kenntnis des Globus gezogen sind, mit einer vollständigen Seekarte und einem Kompaß versehen, das Schiff sicher führen könne, wohin es ihm gut dünkt.

Zu einer neuen Wissenschaft, die gänzlich isoliert und die einzige ihrer Art ist, mit dem Vorurteil gehen, als könne man sie vermittelt seiner schon sonst erworbenen vermeinten Kenntnisse beurteilen, obgleich die es eben sind, an deren Realität zuvor gänzlich gezweifelt [18] werden muß, bringt nichts anders zuwege, als daß man allenthalben das zu sehen glaubt, was einem schon sonst bekannt war, weil etwa die Ausdrücke jenem ähnlich lauten, nur, daß einem alles äußerst verunstaltet, widersinnisch und kauderwelsch vorkommen muß, weil man nicht die Gedanken des Verfassers, sondern immer nur seine eigene, durch lange Gewohnheit zur Natur gewordene Denkungsart dabei zum Grunde legt. Aber die Weitläufigkeit des Werks, sofern sie in der Wissenschaft selbst und nicht dem Vortrage gegründet ist, die dabei unvermeidliche Trockenheit und scholastische Pünktlichkeit sind Eigenschaften, die zwar der Sache selbst überaus vorteilhaft sein

onlara birinin kendi keyfi kesimine göre biçilmiş ama yeni bir başlık altına alınmış dizgesel bir giysi giydirilerek yeni gibi sunulduklarını görmeye alışmışızdır; ve okuyucuların çoğu o *Eleştiri*'den ilkin bundan daha başka birşey beklemeyecektir. Ama bu *Prolegomena* daha önce hiç kimsenin en küçük bir düşüncesini bile taşımadığı bütünüyle yeni bir bilimin olduğunu anlamlarını sağlayacak, salt düşüncesinin bile bilinmediğini, Hume'un kuşkusunun verebildiği ipucu dışında şimdiye dek verili hiçbirşeyin onun için kullanılmayacağını gösterecektir. Hume da benzer olarak bu türden olanaklı bir biçimsel bilimin hiçbir önsezisini taşımadı, tersine gemisini güvenliğe alabilmek için onu karaya (kuşkuçuluğa) oturttarak orada yatmaya ve çürümeye bıraktı.⁴ Oysa bunun yerine benim için ona bir kaptan vermek önemlidir — bir kaptan ki, eksiksiz bir deniz haritası ve bir pusula ile donatılı olarak, dümcencilik sanatının kürenin bilgisinden türetilen güvenilir ilkelerine göre gemiyi ona iyi görünen her yere güvenle götürebilecektir.

Bütünüyle yalıtılmış ve kendi türünde biricik olan yeni bir bilime onun daha şimdiden başka yerlerden kazanılmış sanısal bilgiler aracılığıyla yargılanabileceği önyargısı ile yaklaşmak (üstelik realiteleri herşeyden önce bütünüyle kuşku altına alınması gerekenlerin bu bilgiler olmasına karşın), birinin her yerde belki de anlamlı kulağa benzer geldiği için daha şimdiden tanıdık olanı gördüğüne inanmasından başka bir sonuca götürmez; daha doğrusu yalnızca herşeyin zorunlu olarak aşırı ölçüde bozuk, aykırı ve anlaşılmaz görünmesine götürebilir, çünkü temelde yazarın düşünceleri değil ama her zaman yalnızca birinin uzun alışkanlık yoluyla doğallık kazanmış kendi düşünceleri yatar. Gene de sunumda değil ama bilimin kendisinde temellendirildiği düzeye dek yapının genişliği, ve bu nedenle kaçınılmaz kuruluk ve skolastik sağmılık hiç kuşkusuz olgunun kendisi için aşırı ölçüde yararlı olabilecek, ama

kitabın kendisine kesinlikle zararlı olması gereken özelliklerdir.

David Hume gibi incelikli ve gene de aynı zamanda öylesine çekici yazma yeteneği, ya da Moses Mendelssohn⁵ gibi derinlikli ve aynı zamanda öylesine gösterişli yazma yeteneği herkese verilmiş değildir; ama eğer yapmak istediğim yalnızca bir plan taslağı oluşturmak ve yerine getirilmesini ise başkalarına bırakmak olsaydı, ve (eğer kendimi övebilirim) beni böylesine uzun bir süre boyunca uğraştıran bilimin yararını ciddiye almasaydım, sunumuma hiç kuşkusuz bir popülerlik havası verebilirdim; çünkü herşey bir yana, hiç kuşkusuz geç ama kalıcı bir onay beklentisi uğruna daha erken ve duygudaş bir kabulün ayartmasından vazgeçmek büyük bir dirençliliği ve ayrıca hiç de küçük olmayan bir öz-veriyi gerektirir.

Planlar yapmak çoğu kez gösterişçi, övün-gen bir kafa uğraşdır ki, onunla kişi kendine yaratıcı bir deha görünüşünü verir, çünkü kendi sağlayamadığını gerekli görür, daha iyisini yapamadığını kınar, nerede bulacağını bilmediği şeyi önerir; oysa genel bir Us Eleştirisi uğruna sağlam bir planın, eğer her zamanki gibi yalnızca dindar dileklerin bir bildiriminden oluşmayacaksa, beklenebilecek olandan biraz daha çoğunu kapsaması gerekecektir. Ama arı Us öylesine yalıtılmış, kendi içinde öylesine baştan sona bağlantılı bir alandır ki, hiçbir bölümüne tüm geri kalanlara da dokunmaksızın el uzatılmaz, her bir bölümün yeri ve ötekiler üzerindeki etkisi önceden belirlenmiş olmaksızın hiçbirşey ayarlanamaz, çünkü dışında içindeki yargımızı düzeltebilecek hiçbirşey olmadığı için her bir parçanın geçerliliği ve kullanımı Usun kendisinin içerisinde geri kalanlar ile ilişkisine bağlıdır; ve örgütlü bir cismin üyelerden oluşan yapısı durumunda olduğu gibi, her bir üyenin ereği ancak bütünün tam kavramından türetilir. Buna göre böyle bir Eleştiri konusunda söylenecek tek şey eğer bütününde ve arı Usun en küçük

mögen, dem Buche selbst aber allerdings nachtheilig werden müssen.

Es ist zwar nicht jedermann gegeben, so subtil und doch zugleich so anlockend zu schreiben, als David Hume, oder so gründlich und dabei so elegant, als Moses Mendelssohn; allein Popularität hätte ich meinem Vortrage (wie ich mir schmeichele) wohl geben können, wenn es mir nur darum zu tun gewesen wäre, einen Plan zu entwerfen, und dessen Vollziehung ändern anzupreisen, und mir nicht das Wohl der Wissenschaft, die mich so lange beschäftigt [19] hielt, am Herzen gelegen hätte; denn übriges gehörte viel Beharrlichkeit und auch selbst nicht wenig Selbstverläugnung dazu, die Anlockung einer früheren günstigen Aufnahme der Aussicht auf einen zwar späten, aber dauerhaften Beifall nachzusetzen.

Plane machen ist mehrmalen eine üppige, prahlerische Geistesbeschäftigung, dadurch man sich ein Ansehen von schöpferischem Genie gibt, indem man fordert, was man selbst nicht leisten, tadelt, was man doch nicht besser machen kann, und vorschlägt, wovon man selbst nicht weiß, wo es zu finden ist, wiewohl auch nur zum tüchtigen Plane einer allgemeinen Kritik der Vernunft schon etwas mehr gehöret hätte, als man wohl vermuten mag, wenn er nicht bloß, wie gewöhnlich, eine Deklamation frommer Wünsche hätte werden sollen. Allein reine Vernunft ist eine so abgesonderte, in ihr selbst so durchgängig verknüpfte Sphäre, daß man keinen Teil derselben antasten kann, ohne alle übrige zu berühren, und nichts ausrichten kann, ohne vorher jedem seine Stelle und seinen Einfluß auf den andern bestimmt zu haben, weil, da nichts außer derselben ist, was unser Urtheil innerhalb richtigen könnte, jedes Theiles Gültigkeit und Gebrauch von dem Verhältnisse abhängt, darin [20] er gegen die übrigen in der Vernunft selbst steht, und, wie bei dem Gliederbau eines organisierten Körpers, der Zweck jedes Gliedes nur aus dem vollständigen Begriff des Ganzen abgeleitet werden kann. Daher kann man von einer solchen Kritik sagen: daß sie niemals zuverlässig sei, wenn sie nicht ganz und bis auf

die mindesten Elemente der reinen Vernunft vollendet ist, und daß man von der Sphäre dieses Vermögens entweder alles oder nichts bestimmen und ausmachen müsse.

Ob aber gleich ein bloßer Plan, der vor der Kritik der reinen Vernunft vorhergehen möchte, unverstänlich, unzuverlässig und unnütze sein würde, so ist er dagegen um desto nützlicher, wenn er darauf folgt. Denn dadurch wird man in den Stand gesetzt, das Ganze zu übersehen, die Hauptpunkte, worauf es bei dieser Wissenschaft ankommt, stückweise zu prüfen, und manches dem Vortrage nach besser einzurichten, als es in der ersten Ausfertigung des Werks geschehen konnte.

Hier ist nun ein solcher Plan, nach vollendetem Werke, der nummehr nach analytischer Methode angelegt sein darf, da das Werk selbst durchaus [21] nach synthetischer Lehrart abgefäßt sein mußte, damit die Wissenschaft alle ihre Artikulationen, als den Gliederbau eines ganz besonders Erkenntnisvermögens, in seiner natürlichen Verbindung vor Augen stelle. Wer diesen Plan, den ich als Prolegomena vor aller künftigen Metaphysik voranschicke, selbst wiederum dunkel findet, der mag bedenken, daß es eben nicht nötig sei, daß jedermann Metaphysik studiere, daß es manches Talent gebe, welches in gründlichen und selbst tiefen Wissenschaften, die sich mehr der Anschauung nähern, ganz wohl fortkömmt, dem es aber mit Nachforschungen durch lauter abgezogene Begriffe nicht gelingen will, und daß man seine Geistesgaben in solchem Fall auf einen andern Gegenstand verwenden müsse, daß aber derjenige, der Metaphysik zu beurteilen, ja selbst eine abzufassen unternimmt, denen Forderungen, die hier gemacht werden, durchaus ein Gnüge tun müsse, es mag nun auf die Art geschehen, daß er meine Auflösung annimmt, oder sie auch gründlich widerlegt und eine andere an deren Stelle setzt, – denn abweisen kann er sie nicht – und daß endlich die so beschriebene Dunkelheit (eine gewohnte Bemäntelung seiner eigenen Gemächlichkeit oder Blödsichtigkeit) auch ihren Nutzen habe: da alle, die in Ansehung aller andern

ögesine dek tamamlanmış değilse hiçbir zaman güvenilir olmadığı, ve bu yetinin alanında belirlenmesi ve saptanması gerekenin ya hep ya da hiç olduğudur.

Ama Arı Usun Eleştirisini önceleyebilecek salt bir planın anlaşılmaz, güvenilmez ve yararsız olmasına karşın, öte yandan eğer bu plan arkadan gelecek olursa o denli yararlı olacaktır. Çünkü bu yolla kişi bütünü gözleme, bu bilimde herşeyin kendilerine dayandığı ana noktaları tek tek sınama, ve sunumdaki birçok noktayı yapıtın ilk kaleme alınışında olduğundan daha iyi düzenleme konumunda olacaktır.

Şimdi burada tamamlanmış yapıtın arkasından gelen ve bundan böyle analitik yöneme göre düzenlenebilecek bu tür bir plan bulunmaktadır; oysa yapıtın kendisinin baştan sona sentetik yöneme göre düzenlenmesi gerekiyordu, çünkü bütünüyle özel bir bilgi-yetisinin eklemli yapısı olarak bilim tüm eklemlemelerini ancak bu yolla doğal bağlantıları içinde gözler önüne serebilir. Kim tüm gelecek Metafiziği önceleyen Prolegomena olarak yayımladığım bu planın kendisini yine bulanık bulursa, pekala düşünebilir ki herkesin Metafizik çalışması zorunlu değildir; yine düşünebilir ki, daha çok sezgiye yakın olan temel ve giderek derin bilimlerde çok iyi ilerleme yapan ama salt soyut kavramlar yoluyla araştırmalarda başarılı olamayan birçok yetenek vardır ve böyle durumlarda entellektüel beceri başka bir nesne üzerine yönelmelidir; Metafiziği yarılama, giderek kendisi bir Metafizik oluşturmaya üstlenen biri burada bildirilen istemleri tam olarak doyurmalı, ve bunu ya benim çözümümü kabul ederek ya da onu temelden çürütüp yerine bir başkasını getirerek yapmalıdır — çünkü onu bir yana atamayacaktır; ve, son olarak, düşünebilir ki, kendisinden o çok yakınılan bulanıklığın da (birinin kendi uyusukluğunun ya da aptallığının iyi bilinen bir örtüsü) yararları vardır, çünkü tüm başka bilimlerden dikkatli

bir suskunluk gösterenler Metafiziğin soruları üzerine ustaca konuşur ve gözüpek kararlar verirler, çünkü bilgisizlikleri burada kendini hiç kuşkusuz başka bilimlere karşısında olduğu gibi açıkça ele vermez. Ama gerçekten eleştirel ilkeler karşısında açıkça ele verir, ki bu sonuncular bu nedenle övülebilir:

Ignavum, fucos, pecus a praesepibus arcent.

[“Korurlar kovanları erkek arılardan, o aylaklar takımından.”] Virgil [*Georgica*, iv. 168.]

[22] Wissenschaften ein behutsames Stillschweigen beobachten, in Fragen der Metaphysik meisterhaft sprechen und dreust entscheiden, weil ihre Unwissenheit hier freilich nicht gegen anderer Wissenschaft deutlich absticht, wohl aber gegen echte kritische Grundsätze, von denen man also rühmen kann:

Ignavum, fucos, pecus a praesepibus arcent.

Virg. [23]

Prolegomena

Vorerinnerung von dem
Eigentümlichen aller
metaphysischen Erkenntnis

§ 1

Von den Quellen der Metaphysik

Wenn man eine Erkenntnis als *Wissenschaft* darstellen will, so muß man zuvor das Unterscheidende, was sie mit keiner andern gemein hat, und was ihr also *eigentümlich* ist, genau bestimmen können; widrigenfalls die Grenzen aller Wissenschaften ineinander laufen, und keine derselben ihrer Natur nach gründlich abgehandelt werden kann.

Dieses Eigentümliche mag nun in dem Unterschiede des *Objekts*, oder der *Erkenntnisquellen*, oder auch der *Erkenntnisart*, oder einiger, wo nicht aller dieser Stücke zusammen, bestehen, so beruht darauf zuerst die Idee der möglichen Wissenschaft und ihres Territorium.

Zuerst, was die *Quellen* einer metaphysischen Erkenntnis betrifft, so liegt es schon in ihrem Begriffe, daß sie nicht empirisch sein können. Die Prinzipien derselben, [24] (wozu nicht bloß ihre Grundsätze, sondern auch Grundbegriffe gehören,) müssen also niemals aus der Erfahrung genommen sein: denn sie soll nicht physische, sondern metaphysische, d. i. jenseit der Erfahrung liegende Erkenntnis sein. Also wird weder äußere Erfahrung, welche die Quelle der eigentlichen Physik, noch innere, welche die Grundlage der empirischen Psychologie ausmacht, bei ihr zum Grunde liegen. Sie ist also Erkenntnis *a priori*, oder aus reinem Verstande und reiner Vernunft.

Prolegomena

Tüm Metafiziksel Bilginin
Özgünlüğü Üzerine
Ön-Anımsatma

§ 1

Metafiziğin Kaynakları Üzerine

Bir bilgiyi *bilim* olarak sunmayı istersek herşeyden önce başka hiçbir bilim ile ortaklaşa taşınmadığı ve öyleyse ona *özgü* olan ayırdedici yanı sağın olarak belirleyebilmemiz gerekir; yoksa tüm bilimlerin sınırları birbirine karışacak ve hiç biri kendi doğasına göre tam olarak ele alınamayacaktır.

Bu kendine özgü yan ister *nesnenin*, ister *bilgi kaynaklarının*, isterse giderek *bilgi türünün* ayırımından ya da bunların tümünün olmasa da bir bölümünün ayırımından oluşsun, olanaklı bilimin ideası ve alanı öncelikle onun üzerine dayanır.

İlk olarak, bir metafiziksel bilginin *kaynakları* söz konusu olduğunda, bunların görgül olamayacağı daha şimdiden Metafiziğin kavramında yatar. Böyle bilginin ilkeleri (ki salt temel-önergeleri değil ama temel-kavramları da bunların arasındadır) öyleyse hiçbir zaman deneyimden alınmamalıdır: Çünkü bilginin fiziksel değil ama metafiziksel, e.d. deneyimin ötesinde yatıyor olması gerekir. Öyleyse ne asıl Fiziğin kaynağını oluşturan dış deneyim, ne de görgül Ruhbilimin temelini oluşturan iç deneyim üzerine dayanacaktır. Buna göre *a priori*, ya da arı Anlaktan ve arı Ustan bilgidir.

Ama bunda onu arı Matematikten ayırdeden hiçbirşey olmayacaktır; öyleyse ona arı *felsefi bilgi* denmelidir; ama bu anlatımın imlemi açısından *Arı Usun Eleştirisi*'ne, s. 712 [B 740] vs., göndermede bulunuyorum, çünkü orada us-kullanımının bu iki türünün ayrımı açık ve yeterli olarak sunulmuştur. Metafiziksel bilginin kaynakları üzerine bu kadar.

§ 2

Metafiziksel Denebilecek Biricik Bilgi Türü Üzerine

(a) Genel olarak sentetik ve analitik yargıların ayrımı üzerine

Metafiziksel bilgi kendi kaynaklarının özgün yanı tarafından gerektirildiği gibi yalnızca *a priori* yargılar kapsmalıdır. Ama yargılar ne olursa olsun herhangi bir kaynağı taşıyabilir ya da giderek mantıksal biçimlerine göre şu ya da bu yolda oluşturulabilir; ve gene de içerik açısından aralarında bir ayrım vardır ki, ondan ötürü ya salt *açıklayıcıdır*lar ve bilginin içeriğine hiçbirşey eklemeler, ya da *genişleticidir*ler ve verili bilgiyi arttırlar; birincilere analitik, ikinciye sentetik yargılar denebilir.

Analitik yargılar yüklemde öznenin kavramında gerçi çok açık olarak ve aynı bilinç ile olmasa da daha şimdiden edimsel olarak düşünülmüş olandan başka hiçbirşeyi söylemez. Eğer 'Tüm cisimler uzamlıdır' dersem, cisim kavramını en küçük bir biçimde genişletmemiş ama onu yalnızca çözüldürmüştür, çünkü uzam, yargıdan önce o kavram için belirtik olarak söylenmiş olmamasına karşın, gene de edimsel olarak düşünülmüştür; öyleyse yargı analitiktir. Öte yandan, 'Kimi cisimler ağırdır' önermesi yüklemde cismin genel kavramında edimsel olarak düşünülmüş olmayan birşeyi kapsar, öyleyse bilgimi arttırır, çünkü kavramıma birşey ekler ve buna göre ona bir sentetik yargı denmelidir.

Hierin würde sie aber nichts Unterscheidendes von der reinen Mathematik haben; sie wird also reine *philosophische Erkenntnis* heißen müssen; wegen der Bedeutung dieses Ausdrucks aber beziehe ich mich auf Kritik d. r. V. Seite 712 [B 740] u. f.) wo der Unterschied dieser zwei Arten des Vernunftgebrauchs einleuchtend und gnugthuend ist dargestellt worden. Soviel von den Quellen der metaphysischen Erkenntnis.

§ 2

Von der Erkenntnisart, die allein metaphysisch heißen kann

a) Von dem Unterschiede synthetischer und analytischer Urteile überhaupt

Metaphysische Erkenntnis muß lauter Urteile *a priori* enthalten, das erfordert das Eigentümliche ihrer [25] Quellen. Allein Urteile mögen nun einen Ursprung haben, welchen sie wollen, oder auch ihrer logischen Form nach beschaffen sein wie sie wollen, so gibt es doch einen Unterschied derselben, dem Inhalte nach, vermöge dessen sie entweder bloß *erläuternd* sind, und zum Inhalte der Erkenntnis nichts hinzutun, oder *erweiternd*, und die gegebene Erkenntnis vergrößern; die erstern werden analytische, die zweiten synthetische Urteile genannt werden können.

Analytische Urteile sagen im Prädikate nichts als das, was im Begriffe des Subjekts schon wirklich, obgleich nicht so klar und mit gleichem Bewußtsein gedacht war. Wenn ich sage: Alle Körper sind ausgedehnt, so habe ich meinen Begriff vom Körper nicht im mindesten erweitert, sondern ihn nur aufgelöset, indem die Ausdehnung von jenem Begriffe schon vor dem Urteile, obgleich nicht ausdrücklich gesagt, dennoch wirklich gedacht war; das Urteil ist also analytisch. Dagegen enthält der Satz: einige Körper sind schwer, etwas im Prädikate, was in dem allgemeinen Begriffe vom Körper nicht wirklich gedacht wird, er vergrößert also meine Erkenntnis, indem er zu meinem Begriffe etwas hinzutut, und muß daher ein synthetisches Urteil heißen.